

# E5 - Clash at Loum

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*The history of mankind  
is also a history of warfare.*

**[00:17]** ---

*Why does humanity endlessly repeat  
these foolish, sad conflicts?*

**[00:22]** ---

*And...*

**[00:25]** ---

*why do people fight?*

**[00:28]** ---

The Zabi family alone will shoulder the  
responsibility of the history to come.

**[00:34]** ---

*Some fight for the power  
of their family.*

**[00:45]** ---

The Ral family?  
It's as good as dead!

**[00:50]** ---

Brought down by you lot!

**[00:52]** ---

*While others fight for  
the sake of their own pride.*

**[01:05]** ---

*And this man?  
Why does he continue to fight?*

**[01:11]** ---

I am the son of Zeon Zum Deikun.

**[01:14]** ---

I'll grow up and make Degwin and  
the rest of you bow down to me!

**[01:19]** ---

Goodbye, Artesia.

**[01:22]** ---

I'm not Casval.

I'm Char Aznable.

**[01:32]** ---

Twilight on the Moon, huh?

**[01:40]** ---

U. C. 0068.

Zeon Zum Deikun dies.

**[01:41]** ---

*Universal Century 0068.*

**[01:44]** ---

*It all began with  
the death of this man.*

**[01:50]** ---

*The leader Zeon Zum Deikun, who  
called for Spacenoid independence.*

**[01:55]** ---

Your father was assassinated!  
By those Zabi fiends!

**[02:00]** ---

The political situation here is  
about to turn into a bloodbath!

**[02:02]** ---

You'll never survive if you don't-

**[02:07]** ---

U. C. 0069.

The Zabis seize power in Munzo.

**[02:08]** ---

*Universal Century 0069.*

**[02:11]** ---

The Federation is Deikun's enemy!

**[02:13]** ---

Independence!

**[02:15]** ---

*In these turbulent times,*

**[02:17]** ---

*calls for independence from  
the Earth Federation grow louder*

**[02:21]** ---

*in the space colonies of Side 3  
located beyond the Moon.*

**[02:25]** ---

U. C. 0071.

A new weapon is developed.

**[02:26]** ---

*Universal Century 0071.*

**[02:31]** ---

*What's more, Zeon is*

*developing a new weapon*

**[02:34]** ---

*in preparation for war  
against the Federation.*

**[02:40]** ---

We'll use this to crush the Federation.

**[02:43]** ---

U. C. 0077.

The Dawn Rebellion.

**[02:44]** ---

*Universal Century 0077.*

**[02:47]** ---

Don't you want to turn the gears  
of history with your own two hands?

**[02:52]** ---

Right! Move out!

**[02:57]** ---

*Animosity towards the Federation  
reaches its breaking point within Zeon,*

**[03:01]** ---

*and a counteroffensive against  
Federation security forces*

**[03:05]** ---

*is launched by military academy cadets.*

**[03:08]** ---

Fire!

**[03:15]** ---

A colony state can't win  
against the Federation!

**[03:18]** ---

Well, as to that...

**[03:21]** ---

We'll never know  
unless we try, will we?

**[03:25]** ---

*A showdown is imminent.*

**[03:28]** ---

*Why did those poor children have to be  
born into this world as Deikun's progeny?*

**[03:36]** ---

You have to grow up  
to be a fine person

**[03:42]** ---

and make lots and lots  
of people happy.

**[03:47]** ---

*These siblings have always been at the*

*mercy of the times and a sad fate.*

**[04:01]** ---

Just for one night, I wish  
I could be with my children.

**[04:06]** ---

It's just too sad,  
what's happening to her.

**[04:09]** ---

She's going to die...

**[04:13]** ---

*Perhaps these two were never meant  
to have a moment's rest.*

**[04:21]** ---

Artesia... Mother is...

**[04:25]** ---

She's dead.

**[04:29]** ---

*Separated from his mother*

**[04:31]** ---

Wait! Don't go, Brother!

**[04:35]** ---

Casval!

**[04:40]** ---

*and from his only family, his sister,*

**[04:46]** ---

*the man becomes an avenger.*

**[04:58]** ---

*To this man,*

**[05:00]** ---

*revenge in and of itself  
is a righteous cause.*

**[05:06]** ---

*And humanity rushes on towards a war  
the likes of which it has never known.*

**[05:12]** ---

I would like to build a new  
relationship with the Federation.

**[05:16]** ---

However,

**[05:18]** ---

it will be on the condition of the  
seizure of Federation assets here

**[05:21]** ---

and the complete withdrawal  
of Federation forces.

**[05:26]** ---

The world, it seems, is intent

**[05:28]** ---

on taking this all the way.

**[05:38]** ---

Fire!

**[05:43]** ---

*Mobile suits, weapons that Zeon  
had developed in secret.*

**[05:51]** ---

*They possess fearsome  
combat capabilities.*

**[06:01]** ---

Dr. Minovsky... has finally done it!

**[06:05]** ---

We'll show them what *real*  
mobile suits can do!

**[06:15]** ---

Another one down!

**[06:20]** ---

You should take this to heart.  
Zeon already possesses such power.

**[06:26]** ---

My father, Degwin,  
will name himself its sovereign

**[06:28]** ---

and declare our independence  
any time now!

**[06:31]** ---

Sieg Zeon!

**[06:33]** ---

Sieg Zeon!

**[06:35]** ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

**[06:44]** ---

My enemy, your enemy,  
Mother's enemy, everyone's!

**[06:49]** ---

I'll take them out!

**[06:54]** ---

Fire!

**[06:58]** ---

Wh-Why?! Casval!

**[07:06]** ---

*Casval...*

**[07:08]** ---

*Did you really die?*

**[07:11]** ---

*Whenever the righteous causes*

*of differing people clash,*  
**[07:16]** ---  
*a new war is the result.*  
**[07:25]** ---  
I give you the RX-78!  
**[07:28]** ---  
Codename, "Gundam!"  
**[07:37]** ---  
*And will there ever be an end  
to this man's war?*  
**[07:42]** ---  
Everything is red. It really is  
a good color, isn't it?  
**[07:57]** ---  
Stop firing! Please!  
**[08:08]** ---  
*The worst war in human history  
is beginning.*  
**[08:31]** ---  
MOBILE SUIT GUNDAM  
THE ORIGIN V  
**[08:44]** ---  
U.C. 0079, January 3rd  
**[08:55]** ---  
The Principality of Zeon  
**[08:57]** ---  
declares war on  
**[08:59]** ---  
the Earth Federation.  
**[09:05]** ---  
*Universal Century 0079, January 3rd.*  
**[09:10]** ---  
*The Principality of Zeon declares war  
on the Earth Federation.*  
**[09:17]** ---  
*The Zeon fleet, led by  
Vice Admiral Dozle Zabi,*  
**[09:21]** ---  
*crushes the E.F.S.F.'s cruiser fleet,  
utterly wiping it out.*  
**[09:28]** ---  
*A mobile suit assault force  
led by Maj. Gen. Kycilia Zabi*  
**[09:32]** ---  
*seizes control of the  
lunar city of Granada.*  
**[09:36]** ---

*She then goes on  
to take Von Braun, as well.*

**[10:09]** ---

*I'm not out of the fight yet!*

**[10:21]** ---

*And on that same day,*

**[10:23]** ---

*Zeon also declares war  
against Side 2, called Hatte,*

**[10:28]** ---

*which has steadfastly maintained  
its anti-Zeon stance, and attacks it.*

**[10:31]** ---

*Side 2 will be burned by  
the fires of Heaven!*

**[10:36]** ---

*Just deserts for those who dared turn  
against the noble Spacenoid cause!*

**[10:42]** ---

*They have received a punishment that  
they brought down upon themselves!*

**[11:18]** ---

*Commander! Commander Ra!*

**[11:20]** ---

*We've eliminated most  
of the enemy's resistance.*

**[11:24]** ---

*This isn't war...*

**[11:27]** ---

*It was the Federation that turned the  
foolish leaders of Hatte against us!*

**[11:31]** ---

*They are the true enemy!*

**[11:38]** ---

*It's a slaughter!*

**[11:40]** ---

*My fellow countrymen! 150 million  
distinguished citizens of Zeon!*

**[11:45]** ---

*Our fight has just begun!*

**[11:48]** ---

*Let us march ever onwards  
in perfect unison!*

**[11:53]** ---

*Together! Until our day of victory!*

**[12:10]** ---

*Clash at Loum*

**[12:45]** ---

*The fighting in Hatte continues.*

**[12:47]** ---

*The Hatte government  
put out a call for aid*

**[12:51]** ---

*to all colonies and the Federation  
government last night.*

**[12:54]** ---

*The Zeon forces' attack appears to  
encompass almost all of Hatte's banchis.*

**[12:58]** ---

*Um, it's Hayato.  
Mr. Kai says to come out.*

**[12:58]** ---

*The Hatte Defense Force continues  
a last-ditch defense of the capital banchi,*

**[13:02]** ---

*but they are at a clear disadvantage  
against their Zeon attackers.*

**[13:07]** ---

*Also, with the exception of Side 6,  
Riah, which has declared neutrality,*

**[13:11]** ---

*and Side 7, Noa, whose construction has  
only just begun, the other Sides appear...*

**[13:11]** ---

*Don't go. Kai is a bad egg.*

**[13:13]** ---

*Hey. Do not go, Amuro.*

**[13:16]** ---

*This is no time to stay cooped up, right?  
They say there's a war on.*

**[13:23]** ---

*I wasn't really...*

**[13:24]** ---

*Your old man's in charge of the  
Development Sector, isn't he?*

**[13:28]** ---

*Maybe he's really in the military!*

**[13:43]** ---

*Hey.*

**[13:45]** ---

*If we're gonna go check out the  
Development Sector, let's get to it.*

**[13:48]** ---

*I've got judo practice this morning.*

**[13:51]** ---

Huh? You're going to  
the Development Sector?

**[13:53]** ---

Something fishy's going on in there.  
I wanna know what they're up to.

**[13:58]** ---

But my dad... My dad said  
not to go near there!

**[14:02]** ---

You're such a daddy's boy, Amuro!

**[14:04]** ---

If you always do what your folks say,

**[14:07]** ---

you'll never grow up  
and be your own man!

**[14:11]** ---

Don't you think so?

**[14:17]** ---

Okay! Roll out!

**[14:25]** ---

We're Seven! Side Seven!

**[14:28]** ---

Strike a victory pose  
and go aye-aye-oh!

**[14:32]** ---

We're Seven! Side Seven!  
Strike a...

**[14:49]** ---

Mr. Kai, this looks really dangerous!

**[14:52]** ---

Say what? Kal, you chicken!  
Move over!

**[14:57]** ---

Is he kidding?

**[15:00]** ---

Just leave it to Kai Shiden!

**[15:22]** ---

Let's go!

**[15:29]** ---

Mr. Kai!

**[15:30]** ---

Don't sweat it! This place is gonna be  
new living space for us someday, right?

**[15:35]** ---

So I say we take a little peek

**[15:38]** ---

at what's on the other side of that wall!

**[16:14]** ---

*Do not resist! Step out of  
the vehicle immediately!*

**[16:18]** ---

*I say again! Step out of the vehicle  
with your hands in the air!*

**[16:22]** ---

*If you resist,  
we will open fire again!*

**[16:33]** ---

These guys are...

**[16:35]** ---

They're Federation soldiers!

**[16:38]** ---

You stupid punks!  
What were you thinking?!

**[16:42]** ---

Which of you dumbasses  
is the leader?!

**[16:44]** ---

Let me guess, it was you!

**[16:52]** ---

All of you, let's see your ID cards!

**[16:54]** ---

I'm confiscating them!

**[16:56]** ---

On your feet, punk!

**[17:01]** ---

Commander.

**[17:08]** ---

Hey! Punk! I mean, you!

**[17:13]** ---

Are you Chief Tem Ray's son?

**[17:17]** ---

Y-Yes, that's right.

**[17:19]** ---

You need to inform us of stuff  
like that right off the bat!

**[17:23]** ---

You don't need to stay with these  
delinquents! Go on home, you hear?

**[17:31]** ---

Okay, you stinking punks!

**[17:33]** ---

What a stupid stunt to pull!  
Do you wanna get beaten to death?!

**[17:37]** ---

Well, that's what you're gonna get!

**[17:45]** ---

There has been a  
most unpleasant incident!

**[17:49]** ---

Several students in this class  
stole a construction vehicle

**[17:53]** ---

and tried to enter  
the Development Sector!

**[17:55]** ---

They were released,  
thank goodness,

**[17:58]** ---

but they might not get off  
so easy next time!

**[18:01]** ---

As you know, the Principality of Zeon and  
the Earth Federation are now fighting!

**[18:07]** ---

During this time of crisis, we must  
all do our utmost not to do

**[18:10]** ---

anything dangerous!

**[18:11]** ---

And do not, under any circumstances,  
go near the Development Sector!

**[18:15]** ---

Have I made myself clear?

**[18:32]** ---

Commander Ramba Ral has arrived!

**[18:35]** ---

Good! You're here!

**[18:39]** ---

The opening fleet battle  
was a resounding victory!

**[18:42]** ---

We sure showed that Revil  
how it's done!

**[18:47]** ---

What's with you? Why the glum face?

**[18:51]** ---

Can't you be happy about our victory?

**[18:53]** ---

If I had my druthers, I would  
rather have fought in the fleet battle.

**[18:58]** ---

Hatte's forces are of  
no consequence.

**[19:01]** ---

There was no need  
to declare war on them.

**[19:03]** ---

Don't talk like that.

**[19:05]** ---

That's Island Iffish, isn't it?

**[19:08]** ---

We could have taken it  
in half a day if we felt like it.

**[19:11]** ---

We were ordered to  
leave it untouched, though.

**[19:14]** ---

That's precisely why I called you here.

**[19:17]** ---

Brilliant man that he is, Supreme Leader  
Gihren came up with an ingenious plan.

**[19:21]** ---

A plan to end this war with victory  
for us in one fell swoop!

**[19:27]** ---

We're going to murder the citizens  
and drop the colony?!

**[19:30]** ---

Shh! Don't use that word.

**[19:33]** ---

It makes it sound like  
we're doing something bad.

**[19:38]** ---

You two!

**[19:39]** ---

Sir!

**[19:40]** ---

This is between me  
and the Commander! Get lost!

**[19:45]** ---

Yes, sir!

**[19:50]** ---

Look, this is war!

**[19:53]** ---

We declared war on Hatte,  
an enemy country, and we beat them!

**[19:56]** ---

Even so-

**[19:57]** ---

Wait!

**[19:59]** ---

Let me continue!

**[20:01]** ---

Take a good look at this!

**[20:04]** ---

We'll attach external engines to  
the colony, take it out of orbit,

**[20:08]** ---

send it into low Earth orbit, and drop it  
on Federation General HQ at Jaburo!

**[20:15]** ---

Now do you see?

**[20:17]** ---

They anticipated there  
would be a war with us,

**[20:21]** ---

so they built Jaburo under  
1,000 meters of bedrock,

**[20:24]** ---

but this will flatten even that!

**[20:27]** ---

You want me to do this?

**[20:28]** ---

I do! Using your mobile suit forces!

**[20:32]** ---

I refuse!

**[20:35]** ---

You what?!

**[20:36]** ---

Now I get it. This is something  
that Lord Gihren would come up with.

**[20:40]** ---

But a military man like you should  
never even *suggest* such a thing!

**[20:44]** ---

This is the work of the devil!

**[20:46]** ---

The devil?!

**[20:49]** ---

Look who's talking!

**[20:52]** ---

You have the blood of a hundred million  
Hatte civilians on your hands!

**[20:55]** ---

You're well and truly  
a devil yourself!

**[20:59]** ---

Those Hatte guys will  
be dead either way!

**[21:02]** ---

So wouldn't you say that making  
their deaths count for something

**[21:05]** ---

is the sensible thing to do here?!

**[21:07]** ---

I would not!

**[21:08]** ---

Why the hell not?!

**[21:15]** ---

Admiral Dozle. This war is madness.

**[21:18]** ---

Zeon Zum Deikun would never  
have ordered this war.

**[21:22]** ---

I want no part of it!

**[21:25]** ---

Wait!

**[21:26]** ---

Wait, damn it!

**[21:28]** ---

I'm the one who got you  
your double-bump promotion!

**[21:33]** ---

You're in the way, step aside!

**[21:36]** ---

Wait! Hold it!

**[21:40]** ---

Wait, damn you!

**[21:43]** ---

Don't come crying to me when this  
comes back to bite you on the ass!

**[21:48]** ---

ISLAND IFFISH

**[21:57]** ---

*Hey! Don't waste ammo!*

**[21:59]** ---

You Zeon bastards, come get some!

**[22:06]** ---

Yuki!

**[22:07]** ---

Fang Li! Where are you going?

**[22:11]** ---

We're evacuating to the shelter!  
What about you?

**[22:14]** ---

Docking bay guard duty!

**[22:16]** ---

Hey, don't!

**[22:21]** ---

You could have broken your neck!

**[22:23]** ---

Let's all evacuate together!  
Join us, Yuki!

**[22:25]** ---

I can't do that!  
But I'll escort you there!

**[22:37]** ---

Do you suppose all the other  
banchis were lost to them?

**[22:42]** ---

Probably.

**[22:45]** ---

But we'll be safe here.

**[22:49]** ---

What makes you say that?

**[22:51]** ---

This is the capital banchi,  
and we have plenty of shelters.

**[22:55]** ---

Trust me, Fang Li. The Federation  
Forces are gonna come help.

**[22:59]** ---

You think? I sure hope so.

**[23:13]** ---

*Heat-resistant coating application  
going smoothly.*

**[23:17]** ---

*Too slow! Pick up the pace!*

**[23:25]** ---

What are those Zeon maniacs up to?

**[23:28]** ---

They probably want to make it  
so we can't see out.

**[23:31]** ---

Damn it...

**[23:32]** ---

If they're gonna come,  
I wish they'd get it over with!

**[23:43]** ---

Hey,

**[23:45]** ---

shouldn't you be getting  
to the docking bay?

**[23:48]** ---

It's fine.

**[23:50]** ---

I'll guard the shelter  
you guys are in.

**[23:55]** ---

Do you even know how  
to use that thing?

**[23:57]** ---

Sure I do.

**[23:59]** ---

It's easier than playing the guitar.

**[24:05]** ---

Things sure have gotten crazy, huh?

**[24:08]** ---

Given everything that's happening,  
you should have gone to Earth sooner.

**[24:11]** ---

I couldn't. The Yashima Company's  
training institute opens in April.

**[24:16]** ---

That's so weird.

**[24:17]** ---

It is not. Aprils in Japan are the best.  
It's when the cherry blossoms bloom.

**[24:22]** ---

Cherry blossoms?

**[24:23]** ---

Well, I haven't seen them myself.

**[24:26]** ---

They scatter and fall like *yuki*. Snow.

**[24:29]** ---

"Yuki"?

**[24:30]** ---

It's not much, but I have  
some Japanese blood in me.

**[24:35]** ---

They tell me that the name  
"Yuki" is Japanese, too.

**[24:38]** ---

Yuki... *Yuki*, like snow.

**[24:41]** ---

That yuki is different!  
My *yuki* means brave!

**[24:47]** ---

I do love the snow, though.

**[24:50]** ---

Oh, so it snows in Japan.

**[24:53]** ---

That sounds nice.

I'd love to go there sometime.

**[24:55]** ---

So let's go. Once all this is over.

**[25:00]** ---

Go together?

**[25:02]** ---

Yep. You and me.

**[25:26]** ---

*Heat-resistant coating  
application complete.*

**[25:28]** ---

*Defenders at docking bay  
largely eliminated.*

**[25:31]** ---

*Booster attachment work  
proceeding smoothly.*

**[25:44]** ---

*Shelter J12 is about to close!*

**[25:50]** ---

Stay right here, okay?

**[25:55]** ---

Don't go to the docking bay!

**[26:06]** ---

Pumping in GG gas!

**[26:09]** ---

There's a wind of about  
10 meters per second blowing inside.

**[26:12]** ---

It should spread pretty quickly.

**[26:16]** ---

Elapsed gas pumping time, 5 minutes.

**[26:19]** ---

It's nothing personal. We're doing this  
to end this war quickly.

**[26:23]** ---

Anyway... I doubt you'd want to see the  
surface of the Earth rushing up at you.

**[26:56]** ---

It's cold...

**[26:58]** ---

Why is... it so cold?

**[27:12]** ---

It's snow!

**[27:14]** ---

It even snows in colonies!

**[27:17]** ---

I have to tell Fang Li!

**[27:22]** ---

Wow, why is it so cold?

**[27:35]** ---

What's wrong with them?

**[27:38]** ---

Asleep at their posts...

**[27:42]** ---

It's our job to keep  
the shelter safe, guys...

**[27:59]** ---

Have to get up...  
If I fall asleep out here,

**[28:09]** ---

I'll... catch cold...

**[28:18]** ---

I wanna go inside, too...

**[28:31]** ---

Fang Li...

**[28:35]** ---

Open up...

**[28:37]** ---

Let me in...

**[28:50]** ---

Let me...

**[28:59]** ---

...in, please.

**[29:11]** ---

*Universal Century 0079, January 10th.*

**[29:16]** ---

*Island Iffish, mother banchi  
of Side 2, Hatte,*

**[29:21]** ---

*leaves its Lagrange Point and enters  
a freefall trajectory towards Earth.*

**[29:29]** ---

*Its estimated point of impact is  
South America's Guiana Highlands,*

**[29:35]** ---

*beneath which lies Jaburo,*

*the Earth Federation's general HQ.*

**[29:40]** ---

*The fleet of Vice Admiral Tianem,  
which had been making its way*

**[29:43]** ---

*to the engagement area with the  
Zeon Forces, abruptly changes its objective.*

**[29:48]** ---

*It tries to destroy the colony,  
but is unsuccessful.*

**[29:54]** ---

*January 15th. Island Iffish  
arrives in low Earth orbit.*

**[30:28]** ---

*January 16th. It splits in three,  
and each part enters the atmosphere.*

**[31:02]** ---

*The impact of Island Iffish  
wrought havoc on the Earth.*

**[31:09]** ---

*Southern Australia, struck squarely by  
the bay section, was utterly destroyed.*

**[31:13]** ---

*And the enormous land section  
that struck southwestern Canada*

**[31:17]** ---

*caused debris to rain down  
across most of America.*

**[31:21]** ---

*The section that came down  
in the Pacific*

**[31:23]** ---

*triggered massive quakes and tsunamis  
in densely-populated East Asia.*

**[31:31]** ---

*The Earth's crust and atmosphere  
were torn asunder.*

**[31:36]** ---

*The fatalities that resulted from this  
terrible calamity were so vast*

**[31:41]** ---

*that they were not fully  
grasped for some time,*

**[31:43]** ---

*but when deaths from disease  
and starvation were also included,*

**[31:49]** ---

*it became clear that the final tally was roughly half of the world's population.*

**[31:56]** ---

*However, the war had only just begun.*

**[32:09]** ---

Our most pressing matter at the moment is how to deal with Side 5, Loum.

**[32:15]** ---

Loum is still split.

**[32:17]** ---

Between siding with us, or standing with the Federation.

**[32:22]** ---

The difference between them and Hatte is that

**[32:25]** ---

they have already been promised powerful Federation support.

**[32:30]** ---

The Tianem Fleet that is now en route to Miranda is the most powerful in the E.F.S.F.

**[32:36]** ---

This fact has had a major impact on public opinion there.

**[32:40]** ---

The forces opposed to us have gained the upper hand.

**[32:45]** ---

Loum must also be purged.

**[32:49]** ---

If we are to be victorious in our holy war, Loum will be crucial.

**[32:55]** ---

You've already killed billions...

**[32:59]** ---

All the blood that has been spilled still isn't enough for you?!

**[33:04]** ---

How many people we have killed... Rather, how many have *died*, is unimportant!

**[33:10]** ---

All that matters is victory over our enemy!

**[33:12]** ---

Given that Jaburo yet exists

**[33:14]** ---

and the Federation shows

a clear intent to resist, we-

**[33:18]** ---

That is the result of our own  
plan failing. Isn't that right?

**[33:24]** ---

Those who carried out Operation British  
will, of course, be punished severely.

**[33:28]** ---

And the person who oversaw them  
will also be made accountable.

**[33:32]** ---

I'm referring to *you* as the one who  
came up with this plan, Gihren.

**[33:39]** ---

We merely need to emerge the victors!

**[33:42]** ---

Assuming that you do not wish  
to be prosecuted as war criminals,

**[33:46]** ---

you should put your faith  
in me, the man

**[33:49]** ---

best suited to provide the  
leadership we need to win!

**[33:57]** ---

I'm returning to my chambers!

**[34:00]** ---

Garma! Lend me your shoulder.

**[34:02]** ---

Y-Yes, Father!

**[34:06]** ---

Oh, my. It would seem that even our  
dear father is getting on in years...

**[34:18]** ---

Zenna! Mineva! I'm home!

**[34:23]** ---

Are you still up?!

**[34:25]** ---

Zenna! Mineva!

**[34:29]** ---

Mineva!

**[34:30]** ---

You were a good girl  
and waited up for me?

**[34:32]** ---

Coochie coochie coo!  
How I've missed you!

**[34:37]** ---

Oh, you're awake?!

**[34:39]** ---

It's Papa! Papa! Your daddy!

**[34:43]** ---

I'm your daddy!

**[34:54]** ---

Now, now, did he scare you?

**[34:57]** ---

Your daddy is so naughty...

**[35:04]** ---

Is... she asleep?

**[35:07]** ---

She's asleep.

**[35:09]** ---

She plays all day  
and tires herself out.

**[35:15]** ---

She's so cute...

**[35:18]** ---

My one Mineva is so adorable, but I...

**[35:28]** ---

How many hundreds of millions  
of Minevas have I killed?!

**[35:49]** ---

Mineva burst into tears  
the instant she saw my face.

**[35:53]** ---

Is my face that terrifying?

**[35:56]** ---

Do I have the face  
of a devil or an ogre?

**[36:00]** ---

I do, don't I?

**[36:02]** ---

Don't be silly.

**[36:04]** ---

Mineva was grouchy because  
she was sleepy, that's all.

**[36:08]** ---

Is that true? Is that really true?

**[36:12]** ---

I hope you're right...

**[36:15]** ---

I liked our family better before...

**[36:18]** ---

When we all lived in this house,

we all got along.

**[36:22]** ---

My brother Sasro was here, too.  
And Garma was so tiny and cute.

**[36:26]** ---

Well, Garma still *is* cute now...

**[36:32]** ---

Zenna!

**[36:35]** ---

I intend to make sure that you don't  
regret marrying into the Zabi family!

**[36:40]** ---

Let's build a new history  
for the Zabis together!

**[36:45]** ---

Bear me lots of children!

**[36:47]** ---

Little brothers for Mineva!  
And little sisters!

**[36:50]** ---

Lots of good little children!

**[36:53]** ---

And I'll keep those children safe!

**[36:58]** ---

Anyone who tries to lay  
a hand on you or Mineva

**[37:01]** ---

will have to go through me,  
no matter who they are!

**[37:05]** ---

Oh, that's it! That's the  
underlying truth of all wars!

**[37:10]** ---

When you have loved ones,  
you must fight!

**[37:14]** ---

The people of Hatte, the Federation,  
it's their own fault for being weak!

**[37:19]** ---

They couldn't keep their Minevas safe!

**[37:23]** ---

Pathetic, that's what it is!

**[37:26]** ---

I'm not like them!

**[37:29]** ---

I'll crush them all!

**[37:33]** ---

I won't let them lay a finger  
on my Mineva and Zenna!

**[37:37]** ---

I'll never be beaten!

**[37:45]** ---

Oh, no... You woke her!

**[37:50]** ---

I'm so sorry!

**[37:52]** ---

Your daddy loves to shout so!

**[37:56]** ---

I'm sorry.

**[38:09]** ---

SIDE 5, LOUM

**[38:14]** ---

CAPITAL BANCHI, MIRANDA

**[38:19]** ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

**[38:23]** ---

Zeons go home! Zeons go home!

**[38:31]** ---

*The military has mobilized  
to keep the peace.*

**[38:33]** ---

*They are opening fire  
on the pro-Zeon protesters.*

**[38:37]** ---

*The Loum government appears  
to have hardened*

**[38:40]** ---

*its anti-Zeon position with  
Federation military backing.*

**[38:46]** ---

We're full here!

**[38:48]** ---

Send them to another hospital!

**[38:49]** ---

Doctor! This kid's in bad shape!

**[38:55]** ---

Please! Save my baby!

**[39:00]** ---

I'll administer first aid.

**[39:02]** ---

Put him on the sofa over there.

**[39:06]** ---

Miss Artesia, I presume?

**[39:10]** ---

No, you're mistaken.

**[39:13]** ---

Here is my identification.

**[39:19]** ---

Could I trouble you for  
a few minutes of your time?

**[39:25]** ---

Your name is Lt. Tachi?

**[39:28]** ---

You're an odd one.

**[39:30]** ---

I've never had an intelligence operative  
show me his ID before.

**[39:36]** ---

It's been a long time, Lady Artesia.

**[39:39]** ---

When you and Master Casval  
escaped Munzo, I played a part in it.

**[39:45]** ---

Admittedly, all I really did was  
follow Mr. Ral's instructions

**[39:49]** ---

to get you past customs.

**[39:52]** ---

Would you mind cutting  
to the chase?

**[39:56]** ---

It's not that I'm not interested  
in hearing what you have to say,

**[39:59]** ---

but I can't stay here  
for long right now.

**[40:02]** ---

I'm well aware.  
Because of all the riots.

**[40:05]** ---

But I wouldn't have been able to see you  
if it weren't such a situation.

**[40:09]** ---

Intelligence operative or no,  
it's no easy task to get the drop

**[40:13]** ---

on the Kycilia Agency.

**[40:16]** ---

You know a man named  
Char Aznable, don't you?

**[40:20]** ---

Mr. Char?

**[40:31]** ---

What about him?

**[40:35]** ---

He was expelled from the academy  
for inciting the cadet uprising.

**[40:39]** ---

But after that, he made a name  
for himself piloting a red mobile suit,

**[40:43]** ---

rose from enlisted man to lieutenant,  
and is now the young hero of Zeon.

**[40:50]** ---

Keep a close eye on this man.

**[40:54]** ---

What do you mean?

**[40:58]** ---

And one other thing!

**[41:00]** ---

Casval Rem Deikun  
is alive and well!

**[41:09]** ---

Of course, that's only my personal  
conviction at this point.

**[41:13]** ---

Wait!

**[41:15]** ---

I can't stay long.

**[41:17]** ---

If anyone found out I was a Zeon,  
I'd be killed slowly and painfully.

**[41:21]** ---

Lt. Tachi!

**[41:26]** ---

Yes, I'll be right...

**[41:29]** ---

Mr. Aznable?

**[41:31]** ---

*Miss Sayla, Mr. Teabolo's collapsed!  
They tell me it was a heart attack.*

**[41:36]** ---

*Could you come home right away?*

**[41:39]** ---

*Hello? Miss Sayla?*

**[41:41]** ---

*Can you hear me?*

**[41:43]** ---

*It's me! Aznable! Roger Aznable!*

**[41:47]** ---

*Hello? Hello?*

**[41:50]** ---

*Are you there, Miss Sayla?*

**[41:55]** ---

LUNAR CITY, GRANADA

**[42:01]** ---

Pilot inspection! Go to test mode!

**[42:04]** ---

L3 gauge isn't climbing!

**[42:06]** ---

Start with L5!

**[42:07]** ---

We're attaching more powerful  
thrusters to the backpack.

**[42:07]** ---

Output's holding at 70%!

**[42:11]** ---

The nozzles' range of motion  
has been increased by 50%.

**[42:14]** ---

We're also attaching custom fins.

**[42:16]** ---

Well, well! These new Zaku models  
don't look too shabby at all!

**[42:22]** ---

Just the thing for  
us Black Tri-Stars!

**[42:26]** ---

I like that star emblem  
in particular!

**[42:29]** ---

After all, appearance is everything,  
am I right?

**[42:38]** ---

What was that just now?

**[42:58]** ---

That flashy horn!

**[43:00]** ---

That red color deliberately meant  
to stand out from the crowd!

**[43:05]** ---

Nobody but him would do  
something so obnoxious!

**[43:13]** ---

Damn it, I was right!

**[43:16]** ---

Mechanic! I'm only getting 80% output from the sub-thrusters!

**[43:24]** ---

That's not the response level I requested, now is it?

**[43:27]** ---

Well, given the stress on the pilot, we thought that a limiter was a must.

**[43:33]** ---

I don't need it. Remove it.

**[43:34]** ---

Hey! You!

**[43:38]** ---

Oh, you're here for inspections, too?

**[43:42]** ---

You seem eager to see your personal machines completed.

**[43:46]** ---

*Lt.* Char, I suppose I should congratulate you on making officer again.

**[43:52]** ---

A quick double-bump promotion at that!

**[43:55]** ---

While Commander Ral's been demoted to lieutenant in the reserves...

**[43:59]** ---

That red officer's uniform looks good on you, Lieutenant.

**[44:04]** ---

Isn't that against regs?

**[44:06]** ---

You know, not wearing a normal suit while piloting a mobile suit?

**[44:11]** ---

*Lt.* Gaia. If the mobile suit I'm piloting is destroyed,

**[44:15]** ---

I'll be just as dead regardless of what I'm wearing.

**[44:20]** ---

I'm heading right back out!

**[44:23]** ---

You three seem oddly fixated on promotions.

**[44:27]** ---

If you want to climb the ranks, too,

I suggest you do something to earn it.

**[44:33]** ---

Loum will be the ideal battlefield  
to do just that.

**[44:35]** ---

The chance of a lifetime  
for you three.

**[44:40]** ---

Who will perform the best at Loum?

**[44:43]** ---

It's a competition,  
gentlemen of the Black Tri-Stars.

**[44:47]** ---

SIDE 5, LOUM

**[44:56]** ---

*We're coming to you live  
from Miranda Bay.*

**[44:58]** ---

*The outflow of pro-Zeon citizens  
continues amidst a state*

**[45:01]** ---

*of high alert by  
the military and police.*

**[45:04]** ---

*This is because it now*

**[45:06]** ---

*seems unavoidable that the Loum area  
will turn into a battlefield.*

**[45:10]** ---

*The tragedy of Hatte, whose capital  
banchi was dropped on Earth,*

**[45:14]** ---

*is causing everyone  
to lose their senses.*

**[45:28]** ---

He seems to be stabilized now.

**[45:30]** ---

We can all rest a little easier  
now that you are here.

**[45:40]** ---

You're going to Zeon?

**[45:43]** ---

If we stay here, there's no telling what  
they'll do to us as hostile citizens.

**[45:49]** ---

I'd like to relocate to Zeon while  
there are still flights there. Besides...

**[45:55]** ---

Besides?

**[45:56]** ---

There's the matter of my son, Char.

**[46:01]** ---

I'm not interested in seeing the man who has become a Zeon hero.

**[46:05]** ---

Still... even if he hasn't written us a single letter, he's still our only son.

**[46:13]** ---

I can... certainly sympathize.

**[46:17]** ---

I'm dreadfully sorry, doing something so self-centered at a time like this.

**[46:23]** ---

Don't worry about it, Mr. Aznable.

**[46:26]** ---

I'm grateful for everything that you've done for us here.

**[46:32]** ---

Hearing that means the world to me!

**[46:36]** ---

It was our pleasure.

**[46:39]** ---

I have faith that our paths will cross again!

**[47:10]** ---

Casval...

**[47:11]** ---

*You know a man named Char Aznable, don't you?*

**[47:15]** ---

*You know a man named Char Aznable, don't you?*

**[47:19]** ---

*Casval Rem Deikun is alive and well!*

**[47:23]** ---

*Casval Rem Deikun is alive and well!*

**[47:31]** ---

*Casval... What did you do to that poor boy?*

**[48:13]** ---

*Universal Century 0079, January 23rd.*

**[48:19]** ---

*The E.F.S.F. Third Fleet, launched from  
the newly-constructed Jaburo Base,*

**[48:24]** ---

*rendezvous with  
Admiral Revil's First Fleet,*

**[48:28]** ---

*which had been standing by  
in the Luna II area,*

**[48:30]** ---

*and immediately sets out for the  
Loum area, located across from Earth.*

**[48:37]** ---

*With this force that vastly outnumbers  
the combined Zeon forces,*

**[48:41]** ---

*the Federation intends to  
settle the war in one blow.*

**[48:52]** ---

ZEON FORCES FLAGSHIP, *GREAT DEGWIN*

**[49:02]** ---

A battle at Loum will decide  
the outcome of the war.

**[49:06]** ---

Or rather, it *must* decide it!  
Steel your resolve, gentlemen!

**[49:11]** ---

I expect that the E.F.S.F. is burning  
with desire for revenge

**[49:15]** ---

over the blow it received  
in Operation British.

**[49:18]** ---

We mustn't underestimate  
its will to fight.

**[49:22]** ---

Only through all our forces uniting  
as one under our sovereign

**[49:25]** ---

and staking the very survival of our  
principality will victory be possible!

**[49:31]** ---

Now, let us begin  
the operation briefing.

**[49:33]** ---

Vice Admiral Dozle, supreme  
commander of our fleets.

**[49:40]** ---

Never forget! If we lose, every last one of us is a war criminal!

**[49:46]** ---

It'll be the gallows for us!

**[49:53]** ---

The enemy's forces are split in two.

**[49:56]** ---

One is Vice Admiral Tianem's fleet, which is sticking close to the Loum Area.

**[50:00]** ---

It is composed of 15 Magellan-class battleships,

**[50:04]** ---

45 Salamis-class cruisers,

**[50:07]** ---

as well as Lepanto-class missile frigates, landing craft, and so on.

**[50:11]** ---

This fleet alone is on par with our entire fleet.

**[50:16]** ---

Plus, Revil's main force is also coming!

**[50:19]** ---

This one will probably be three times the size of the Tianem Fleet!

**[50:22]** ---

A real armada!

**[50:25]** ---

A force four times our size?

**[50:27]** ---

Yes! Four times!

**[50:30]** ---

We can do nothing about the gap in fighting strengths at this point!

**[50:33]** ---

Which is why...

**[50:34]** ---

...we will *not* be using some inane plan to further divide

**[50:37]** ---

our own smaller force and attack each of theirs!

**[50:39]** ---

We will hit the Tianem Fleet with everything we have!

**[50:47]** ---

And? What do you intend to do about Revil's main force?

**[50:50]** ---

As for him, we will hit Revil's force

**[50:53]** ---

with the Special Assault Regiment launched from A Baoa Qu!

**[50:58]** ---

Special Assault Regiment? Er...

**[51:02]** ---

What's that?

**[51:03]** ---

I know that you generals are unfamiliar with it.

**[51:06]** ---

However, the unit has already proven quite capable in the opening hostilities.

**[51:11]** ---

For this mission, I'll organize it into two battalions

**[51:14]** ---

and throw the Revil Fleet into confusion!

**[51:18]** ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

**[51:34]** ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!  
Sieg Zeon!

**[51:42]** ---

Well, you two, I'm off.

**[51:46]** ---

Clamp? You leaving already?

**[51:48]** ---

Yo, Commander!  
Er, Lieutenant, I mean...

**[51:51]** ---

Cozun! It's been a dog's age!

**[51:54]** ---

How about it? Join me?

**[51:56]** ---

I'd love to, but the transport convoy will be leaving soon.

**[52:01]** ---

They say this battle will determine who rules the world, so if you're late

**[52:03]** ---

you'll be branded a traitor.

**[52:05]** ---

Oh, I see. Get going, then.

**[52:09]** ---

I volunteered, thinking I could serve with you again if I was a Zaku pilot.

**[52:14]** ---

That was mean, Lieutenant, mustering out first like that.

**[52:20]** ---

Petty Officer Cozun Graham! Now shipping out to the Loum front line!

**[52:30]** ---

Fine, go! But just remember! The Zabis are a bunch of murderers!

**[52:36]** ---

Whatever you do, don't die for the likes of them!

**[52:40]** ---

You don't need to shed a drop of your own blood for them!

**[53:00]** ---

Who's there?  
I'm sorry, but we're closed.

**[53:11]** ---

Why, it's been ages!

**[53:14]** ---

I hear you're in Intelligence now.

**[53:17]** ---

I need you to run.

**[53:20]** ---

Agents from the Kycilia Agency are coming.

**[53:22]** ---

I hear they're going to arrest you and the Lieutenant for insubordination.

**[53:33]** ---

Is Lt. Ramba Ral here?

**[53:36]** ---

Lt. Ral is asleep in back.  
What's this about?

**[53:41]** ---

An arrest warrant has been issued for his refusal

**[53:44]** ---

to obey a direct order during Operation British.

**[53:47]** ---

If you shelter him,  
we'll haul you in, too.

**[53:50]** ---

He's already been punished  
with a two-rank demotion.

**[53:55]** ---

Besides, the order he refused  
came from Vice Admiral Dozle!

**[54:00]** ---

It *didn't* come from Kycilia!

**[54:03]** ---

If she wants to arrest him, she's going  
to have to bring the warrant herself,

**[54:07]** ---

not send flunkies like you  
to do her dirty work!

**[54:11]** ---

You tell her that  
Crowley Hamon said so.

**[54:54]** ---

*Deep in my mind,  
neon signs shining bright.*

**[55:02]** ---

*Smoke faded into the night.*

**[55:08]** ---

*The door's left ajar,  
with a glimmer of hope*

**[55:16]** ---

*Just so you come back again.*

**[55:22]** ---

*Time goes by,*

**[55:26]** ---

*goes by...*

*No matter how hard you try,*

**[55:36]** ---

*Don't say good bye,*

**[55:40]** ---

*good bye...*

*Now that our story*

**[55:45]** ---

*has come to an end.*

**[55:51]** ---

*Feel your life bursting into flames*

**[55:58]** ---

*Every day, everywhere.*

**[56:05]** ---

*I believe in eternity.*

**[56:12]** ---

*The stream of time  
never stops, never sets*

**[56:20]** ---

*me free...*

**[56:35]** ---

*The town's fast asleep.  
It's asleep, dreaming of you.*

**[56:43]** ---

*Melting the ice,  
throughout the night...*

**[56:49]** ---

*Won't shed a tear...  
And I'll keep holding on...*

**[56:58]** ---

*Until you come back to me.*

**[57:03]** ---

*Lonely night,*

**[57:07]** ---

*so lonely...  
In such a distant world.*

**[57:17]** ---

*There is no choice,*

**[57:21]** ---

*I won't be afraid.*

**[57:26]** ---

*Now is the time  
to stand strong against fate.*

**[57:32]** ---

*Feel me close, even when in pain.*

**[57:39]** ---

*Every day, everywhere.*

**[57:46]** ---

*I will love you eternally.*

**[57:53]** ---

*The stream of time  
never stops, never sets*

**[58:01]** ---

*me free...*

**[58:44]** ---

*Oh, no! I'm sorry,  
I nodded off for a minute.*

**[58:48]** ---

*It's fine.*

**[58:51]** ---

*Mr. Teabolo is resting comfortably.*

**[58:59]** ---

What's all that about?

**[59:07]** ---

Oh, dear!

**[59:08]** ---

There's a fire in the village!

**[59:14]** ---

What's going on?!

**[59:20]** ---

Who's there?!

Hey, hold it right there!

**[59:22]** ---

If you don't stop, we'll shoot!

**[59:26]** ---

Help!

**[59:27]** ---

You've got to help us!

**[59:29]** ---

Thugs came in from the bay  
and started attacking the village!

**[59:33]** ---

Mr. Aznable's house is on fire, too!

**[59:35]** ---

They said they're going to

**[59:37]** ---

kill everyone in the park  
because we're Zeon supporters!

**[59:40]** ---

They'll come here, too!

**[1:00:10]** ---

They're here!

**[1:00:28]** ---

Build some barricades!

**[1:00:31]** ---

Seal up the doors and windows!  
We'll fight them!

**[1:00:42]** ---

What the...?! What in the world?!

**[1:00:45]** ---

What's happening?

**[1:00:47]** ---

Where did Sayla go?  
Where's my Sayla?!

**[1:00:51]** ---

Sayla!

**[1:00:53]** ---

Sedatives! Bring me sedatives!

**[1:00:55]** ---

Do we have weapons?

**[1:00:56]** ---

All kinds! They're old, though!

**[1:00:59]** ---

How about this one?

A Winchester Model 1873!

**[1:01:04]** ---

It's a lever-action,

and it's loaded with 8 bullets!

**[1:01:34]** ---

Those bastards!

**[1:01:47]** ---

Chew on this!

**[1:02:00]** ---

*Bunch of animals!*

**[1:02:03]** ---

*Federation, Zeon, they're all the same!*

**[1:02:05]** ---

*All there is... is madness!*

**[1:02:11]** ---

*What drove them mad?*

**[1:02:13]** ---

*Hatred? Greed?*

**[1:02:18]** ---

*Or was it...*

**[1:02:33]** ---

Don't run! Put out the fire!

**[1:02:39]** ---

Go to the back of the hall upstairs!

Everything will be fine!

**[1:02:43]** ---

Excuse me...

**[1:02:58]** ---

I'm terribly sorry.

I did what I could,

**[1:03:03]** ---

but this sudden commotion

must have been too much for him...

**[1:03:29]** ---

I'm sorry, Mr. Teabolo.

**[1:03:33]** ---

You did so much for us...

**[1:03:41]** ---

You were a wonderful father.

You really were.

**[1:04:19]** ---

What's that?

**[1:04:21]** ---

Is it dawn already?

**[1:04:23]** ---

No, it can't be dawn yet...

**[1:04:28]** ---

Miranda's bay, it's...

**[1:04:30]** ---

It's under attack!

**[1:04:40]** ---

Please remain calm!

**[1:04:42]** ---

Please take your seats  
and fasten your safety belts!

**[1:04:45]** ---

Honey!

**[1:04:45]** ---

It's not safe to get up!

**[1:04:47]** ---

I thought we would finally  
be able to see our boy again!

**[1:05:05]** ---

Artesia...

**[1:05:07]** ---

If there is such a thing  
as divine protection,

**[1:05:11]** ---

then you shouldn't  
be here right now.

**[1:05:19]** ---

Texas, eh?

**[1:05:24]** ---

The bay's been destroyed!

**[1:05:26]** ---

We can't go back now!

**[1:05:55]** ---

*Piloting a red mobile suit...*

*Piloting a red...*

**[1:05:58]** ---

A red... mobile suit!

**[1:06:29]** ---

SIDE 5, LOUM AREA

**[1:06:31]** ---

TIANEM FLEET

**[1:06:37]** ---

Miranda's been attacked?

**[1:06:39]** ---

Yes, sir. There are multiple damage

reports from all Side 5 banchis.

**[1:06:43]** ---

Their bay areas seem  
to be largely crippled.

**[1:06:47]** ---

What's going on? Wasn't Zeon going  
to focus entirely on a fleet battle?

**[1:06:53]** ---

Perhaps we should divert  
some ships to defend Loum?

**[1:06:55]** ---

Chief of Operations.

**[1:06:57]** ---

If someone is to go to Loum, we of the  
Second Fleet are currently closest.

**[1:07:02]** ---

However,

**[1:07:03]** ---

we are also the ones who are  
closest to the Zeon fleet.

**[1:07:08]** ---

If we turned around now, we'd be struck  
from behind by the Dozle Fleet.

**[1:07:12]** ---

Let's leave Loum to Revil.

**[1:07:15]** ---

We began this operation based on  
intel that Revil himself received.

**[1:07:21]** ---

OPEN SPACE OUTSIDE SIDE 5

**[1:07:23]** ---

E.F.S.F. MAIN FORCE  
REVIL COMBINED FIRST & THIRD FLEET

**[1:07:26]** ---

FLAGSHIP, ANANKE

**[1:07:32]** ---

The enemy's hit Miranda's bay?

**[1:07:34]** ---

The garrison fleet is stuck there.  
They are requesting assistance.

**[1:07:40]** ---

Hm, this isn't what we anticipated...

**[1:07:42]** ---

*The bay area appears  
to be heavily damaged.*

**[1:07:46]** ---

*The Loum government has issued the*

*following statement in response:*

**[1:07:47]** ---

It's even on the news.

**[1:07:49]** ---

Shall we divert a portion  
of the Tianem Fleet?

**[1:07:50]** ---

*Loum's main banchis came under attack,  
including the capital, Miranda,*

**[1:07:52]** ---

We can't do that. He is nose to nose  
with almost the entire Zeon fleet.

**[1:07:55]** ---

*and their docking bay areas  
were destroyed.*

**[1:07:57]** ---

I doubt he wants to divert  
a single ship.

**[1:08:01]** ---

But be that as it may...  
we can't ignore this.

**[1:08:04]** ---

Send Cunningham's  
and Wakkein's fleets there.

**[1:08:07]** ---

Yes, sir.

**[1:08:07]** ---

Also, send enough supply and  
landing ships to provide civilian aid.

**[1:08:12]** ---

Yes, sir.

**[1:08:13]** ---

Inform the bridge that the Combined  
First & Third Fleet will stay on this course.

**[1:08:17]** ---

Yes, sir!

**[1:08:18]** ---

All right, men. This is somewhat  
sooner than expected, but still...

**[1:08:20]** ---

Yes, sir.

**[1:08:24]** ---

Begging your pardon, sir. Our fleet

**[1:08:26]** ---

has arrived at the final defense line in  
the orbit between Side 3 and the Moon.

**[1:08:35]** ---

After Vice Admiral Dozle's fleet,  
which forms the core of this operation,

**[1:08:38]** ---

set sail from the homeland,

**[1:08:40]** ---

he has been advancing towards  
the Loum front under radio silence.

**[1:08:45]** ---

All hands! Salute our fatherland,  
the Principality of Zeon!

**[1:08:52]** ---

The fleet seems to have already finished  
spreading out into battle formation.

**[1:08:56]** ---

This is so frustrating!

**[1:08:56]** ---

The enemy vanguard also appears  
to be spreading out to both flanks.

**[1:08:58]** ---

Dad... I mean, Father...  
I was so wrong!

**[1:09:02]** ---

The Revil Fleet, the main force  
behind it, shows no...

**[1:09:04]** ---

I should have requested a position in the  
space forces, not the ground forces!

**[1:09:06]** ---

Strike that, new enemy activity!

**[1:09:10]** ---

The Revil Fleet has split  
into two groups.

**[1:09:12]** ---

One has changed course  
towards Loum.

**[1:09:14]** ---

They appear to have fallen for  
our diversionary operation.

**[1:09:18]** ---

This alters our relative  
fighting strengths considerably.

**[1:09:21]** ---

It is now roughly 3 to 1.

**[1:09:23]** ---

Also, there has been a report from  
the commando team sent to Loum.

**[1:09:28]** ---

That's the team that Char's in!

**[1:09:29]** ---

"Attack successful!

**[1:09:31]** ---

Mission accomplished.

No losses to friendly forces.

**[1:09:35]** ---

Upon retrieval of mobile suit forces,  
will make for Loum area

**[1:09:38]** ---

and rendezvous with  
Special Assault Regiment."

**[1:09:42]** ---

ZEON MOBILE ASSAULT FORCE  
SPECIAL ASSAULT REGIMENT

**[1:09:49]** ---

The real battle is here at last!

**[1:09:52]** ---

This'll be the opening act of a  
new kind of warfare!

**[1:09:55]** ---

And you are gonna have the starring role!

**[1:09:58]** ---

Beat the Federation!  
You hear me?

**[1:10:01]** ---

Beat them!

**[1:10:03]** ---

If we win, the world's our oyster!

**[1:10:06]** ---

Rank! Glory!

**[1:10:09]** ---

And even money!

**[1:10:11]** ---

And one other thing!

**[1:10:13]** ---

There's a weirdo in red  
named Char out there!

**[1:10:16]** ---

We'll beat him, too!

**[1:10:19]** ---

Make damn sure he doesn't snatch  
the sweetest prize from us!

**[1:10:23]** ---

Let's get to it!

**[1:10:45]** ---

Tianem Fleet almost within firing range of enemy.

**[1:10:45]** ---

E.F.S.F. FLAGSHIP, *ANANKE*

**[1:10:50]** ---

Let's have them engage.  
Minovsky particle status?

**[1:10:57]** ---

It's already interfering with  
our radar and datalinks.

**[1:11:03]** ---

Recon craft status?

**[1:11:04]** ---

Sir. We put together an extra rotation  
in addition to our regular patrols.

**[1:11:11]** ---

We've had them circling nonstop  
since this morning.

**[1:11:16]** ---

Even war has no choice but to change.  
Let's get up to the bridge.

**[1:11:22]** ---

Pass along new intel as it comes in.

**[1:11:24]** ---

Yes, sir.

**[1:11:25]** ---

Distance now less than 10,000.

**[1:11:27]** ---

Enemy composition is:  
Battleship groups, 3;

**[1:11:30]** ---

cruiser groups, 8;  
fleet defense groups, 4;

**[1:11:31]** ---

At a time like this,  
all I can do is sit and watch!

**[1:11:34]** ---

fighters, 224 in 16 squadrons.

**[1:11:36]** ---

I bet Char is on his way  
to the enemy fleet right now!

**[1:11:41]** ---

Calm yourself, Garma!

**[1:11:44]** ---

In this world, there are those  
whose deaths do not matter,

**[1:11:47]** ---

and those to whom death  
is not permitted.

**[1:11:50]** ---

Apply yourself so that you will  
be ready when the time is right.

**[1:11:54]** ---

With all due respect, Father!

**[1:11:56]** ---

I can't possibly think of our  
soldiers' sacrifices in that-

**[1:11:59]** ---

Minovsky particle dispersal  
appears to be increasing.

**[1:12:03]** ---

Density increase  
is continuing unabated.

**[1:12:05]** ---

Visual quality is degrading.

**[1:12:08]** ---

The battle is beginning.

**[1:12:14]** ---

Minovsky particle density  
has reached combat levels.

**[1:12:16]** ---

Capacitors holding steady.

**[1:12:18]** ---

Bearing 181, confirmed.

**[1:12:20]** ---

All hands, prepare for barrage!

**[1:12:23]** ---

All hands, prepare to fire!

**[1:12:24]** ---

All hands, prepare to fire!

**[1:12:26]** ---

Prepare to fire!

**[1:12:27]** ---

Launch tubes 1-3, loading confirmed!

**[1:12:28]** ---

Switching system over to cannon fire!

**[1:12:30]** ---

Stabilizers activated.  
Safeties disengaged.

**[1:12:32]** ---

Bearing 181-012.

**[1:12:35]** ---

Parameters entered!

**[1:12:37]** ---

Commence barrage!

**[1:12:49]** ---

Our fleet has struck the first blow.

**[1:12:51]** ---

But the enemy has  
the better firing range!

**[1:12:54]** ---

They do, but that is not a problem.

**[1:12:57]** ---

Our firepower is inferior  
to the Federation's,

**[1:12:59]** ---

but our fleet's Musai-class has  
excellent hit deflection due to

**[1:13:03]** ---

its smaller cross-section, and the agility  
afforded by the placement of its thrusters

**[1:13:08]** ---

allows it to easily take evasive act-

**[1:13:11]** ---

Wh-What was...

**[1:13:14]** ---

A ship was hit.

A direct hit, it would seem.

**[1:13:17]** ---

That ship, was it Dozle's *Valkyrie*?!

**[1:13:20]** ---

N-No, sir.

**[1:13:22]** ---

It was hit!

**[1:13:25]** ---

What was that about agility?!

**[1:13:28]** ---

What was that about  
hit deflection?!

**[1:13:31]** ---

One of our ships  
got destroyed already!

**[1:13:34]** ---

Garma!

**[1:13:36]** ---

Calm yourself, damn it!  
It's unseemly!

**[1:14:02]** ---

*Retvizan* heavily damaged.  
*Kiel* also damaged from enemy fire.

**[1:14:04]** ---

That's the third ship of  
our advance fleet we've lost.

**[1:14:07]** ---

*Zátopek, engines offline!*

**[1:14:08]** ---

*Bertin and Amagi both appear to have been hit.*

**[1:14:11]** ---

*Rheinland has given order to abandon ship.*

**[1:14:13]** ---

*Okay!*

**[1:14:15]** ---

*It's time to change formation!  
Inform all ships!*

**[1:14:19]** ---

*Don't panic! Disperse and change heading while returning fire!*

**[1:14:19]** ---

*Flagship to all ships!  
Now changing formation!*

**[1:14:23]** ---

*This is do-or-die time!  
Don't fall behind!*

**[1:14:46]** ---

*Sorry, but you're going to be wiped out in our first engagement.*

**[1:14:49]** ---

*Zeon bastards...*

**[1:15:19]** ---

*Sir! The Tianem Fleet has engaged the enemy!*

**[1:15:44]** ---

*I'm launching.  
Open the hatch.*

**[1:15:46]** ---

*Wait until the captain gives the order, Lt. Char.*

**[1:15:50]** ---

*I'm the one in charge of the attack team, Ensign Dren.*

**[1:15:56]** ---

*I'm going in ahead.*

**[1:15:57]** ---

*Denim! Take command of the team and follow me. Can you do that?*

**[1:16:01]** ---

*Roger that, sir.*

**[1:16:02]** ---

Good grief...

**[1:16:04]** ---

It's bad for the health to be teamed up  
with a winner of the Zeon Cross, eh, sir?

**[1:16:08]** ---

Begin launch procedures.

**[1:16:10]** ---

Okay. Bosun, confirm that  
he has clearance!

**[1:16:13]** ---

Begin launch procedures!

**[1:16:41]** ---

*All units! Proceed to combat area  
at full speed!*

**[1:16:45]** ---

Do it just like we practiced!

**[1:16:46]** ---

Keep up!

**[1:16:48]** ---

Form up on me!

**[1:18:04]** ---

There it is, the main Federation force!

**[1:18:20]** ---

This will change the course of history!

**[1:18:30]** ---

Bow down before me, God!

**[1:24:05]** ---

Translation,  
Adaptation and Subtitling:  
David Fleming

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:10:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:10:22 UTC by whimsee